

GNT⁴와 NTG²⁷의 비평장치 해설

김창락*

1. Textus Receptus(=Received Text)의 퇴장과 Standard Text의 등장

1516년 3월 1일은 최초의 인쇄본 그리스어 신약성서가 출판된 날이다. 이 신약성서의 본문을 조성한 사람은 화란의 인문주의 학자 에라스무스(Desiderius Erasmus)이고 이것을 출판한 사람은 바젤의 출판업자 프로벤(Johann Froben)이었다. 이 신약성서의 본문은 에라스무스가 12세기에 제작된 1, 2번 소문자 사본을 대본으로 삼고 12세기 이후의 소문자 사본 몇 개를 참조하여 급조해 낸 것이었다. 그 후 약 100여 년 간에 걸쳐서 이 신약성서의 본문은 많은 부분이 수정되면서 여러 곳에서 여러 사람의 손으로 수십 판 출판되었다.¹⁾ 이 가운데서 특기할 것은 에라스무스의 사후에 파리의 출판업자 스테파누스(=불어로는 ‘에스띠엔’)가 1550년에 파리에서 출판한 것과 화란의 출판업자 엘제비어(Elzevir) 형제가 1633년에 라이덴(Leiden)에서 출판한 것이다. 첫째 것은 영국에서 둘째 것은 유럽 대륙에서 각각 널리 보급되어 그리스어 신약성서의 ‘공인 본문’(textus receptus)의 지위를 획득하게 되었고 19세기 후반에 이르기까지 약 300년 동안 절대적인 권위를 떨쳤다.²⁾ 본문비평적 연구작업은 18세기에서 시작

* 독일 Johannes Gutenberg-Universität zu Mainz (Dr. theol.) 전 한신대학교 신약학 교수.

1) 에라스무스 자신도 수정을 거듭하면서 5판까지 발행했다. 에라스무스의 본문은 비공식적으로 베니스, 슈트라우스부르크, 바젤, 파리 등지에서 30여 종류나 출판되었다. 스테파누스(Stephanus)는 파리에서 세 판, 제네바에서 한 판 출판했다. 베자(Beza)는 제네바에서 아홉 판 출판했고 그의 사후에 또 한 판 출판되었다. 엘제비어 형제는 라이덴에서 1624년과 1633년에 출판했다.

2) 1720년에 벤틀리(R. Bentley)는 오리겐(Origen) 시대의 신약성서 본문을 재생하려고 했다. 뵐멜(J. A. Bengel)과 베트쉬타인(J.J. Wettstein)은 1725년과 1730년에 각각 본문비평 작업의 법칙을 개진했으며 1742년에 뵐멜은 27 법칙을, 베트쉬타인은 19개 법칙을 제안했다. 뵐멜은 1737년에, 베트쉬타인은 1751-52년에 각각 그리스어 신약성서 비평본을 내놓았다. 그러나 이 비평본은 textus receptus의 한계를 뛰어넘지 못하는 것이었다. 뵐멜과 베트쉬타인이 제안한 법칙을 실제로 적용한 사람은 그리스바하(J.J. Griesbach)였는데(1775-77년) 그 자신도 15개 법칙을 제시했다. 그리스바하는 원칙적으로 textus receptus와 결별하는 최초의 시도를 감행한 사람이

하여 19세기 후반에 그 절정에 다다랐다. 그리하여 19세기 말에서 20세기 초에는 *textus receptus*와 다른 더 완전한 그리스어 신약성서의 비평본들이 잇따라 출판되었다.³⁾ 이 비평본들은 그 때까지 군림하던 *textus receptus*보다 더 완전한 새로운 본문수립의 필요성과 가능성을 실증하는 데는 성공했지만 그 가운데 어느 하나도 *textus receptus*를 완전히 대체하는 새로운 표준 본문을 정립하는 데는 성공하지 못했다. 표준 본문이 확립되기까지는 약 두 세대의 세월이 더 흘러야 했다.

20세기에 그리스어 신약성서의 표준 본문의 지위를 획득하는 경쟁에 최종적으로 승리를 거둔 것은 Nestle-Aland가 편집한 *Novum Testamentum Graece*이다. 이 비평본이 표준 본문으로 공인되기까지는 100년 가까운 긴 역사가 놓여 있다. 이 비평본의 초판이 발행된 해는 1898년이고 그 편집자는 독일 사람 에버하르트 네스틀레(Eberhard Nestle)였다. 그는 19세기 말까지 출판된 비평본 가운데서 가장 훌륭한 셋을 골라 종합하는 편집 방법을 채택했다. 그것은 티셴도르프, 웨스콧/호트, 웨이머스의 세 비평본을 비교하여 다수결 원칙을 적용해서 셋 모두 또는 그 중에서 둘이 일치하는 것을 본문으로 채택하고 둘과 다른 하나의 읽기를 비평자료를 제시하는 자리에 채택하는 방법이었다.⁴⁾ 이 비평본은 초판에서부터 좋은 조건에서 출발했다. 즉 이 비평본은 독일의 뷔르템베르크 성서공회(Württembergische Biblegesellschaft)의 이름으로 발행되었던 것이다. 그뿐만 아니라 1904년에는 영국 성서공회(British and Foreign Bible Society)도 이 비평본을 채택하여 세상에 널리 반포했다. 에버하르트 네스틀레의 아들 에르

었다. 1831년에 라흐만(K. Lachmann)은 5세기 이전의 사본들, 고대 번역본들, 교부들의 글을 근거해서 A.D. 400년 이전에 존재했던 신약성서의 본문을 재구성하려고 했다. 티셴도르프(C. Tischendorf)는 1841-72년에 그리스어 신약성서를 여덟 판 발행했는데 1869-72년에 간행된 것은 비평장치가 방대한 대규모 비평본이었다. 트레겔레스(S.P. Tregelles)는 라흐만과 티셴도르프의 노선을 따라서 비평 법칙을 제안했으며 1857-72년에 신약성서 비평본을 발행했다.

3) 이 시기에 발행된 그리스어 신약성서 비평본은 다음과 같다. 이 가운데서 20세기의 *standard text*를 구축하는 데 중요한 징검다리 구실을 한 것은 처음 셋과 Tischendorf의 그리스어 신약성서였다. 마지막 넷은 *textus receptus*를 그다지 멀리 넘어서지 못했다.

B.F. Westcott/F.J.A. Hort, *The New Testament in the Original Greek*(1881-82).

R.F. Weymouth, *Resultant Greek Testament*(1886).

B. Weiss, *Das Neue Testament*(¹1894-1900, ²1902-1905).

A. Souter, *Novum Testamentum Graece*(¹1910, ^{rev.}1947).

H.J. Vogels, *Novum Testamentum Graece et Latine*(¹1920, ⁴1955).

A. Merk, *Novum Testamentum Graece et Latine*(¹1933, ⁹1964).

J.M. Bover, *Novi Testamenti Biblia Graeca et Latina*(¹1943, ⁵1968).

4) 1901년부터는 웨이머스의 비평본 대신에 바이스(B. Weiss)의 1984/1900년 판 비평본이 이용되었다.

빈 네스틀레(Erwin Nestle)는 부친의 사업을 계승하여 1927년에 제13판 개정판을 내놓았는데 여기서 그는 처음으로 비평장치 난(欄)에 중요한 대문자 사본들의 읽기를 비평자료로 제시했으며 몇몇 본문에 대해서는 그때까지 기계적으로 적용하던 다수결 원칙을 버리고 우수한 증거 자료에 의거하여 본문을 대체했다. 제21판(1952년)부터는 20세기의 가장 유명한 본문비평가인 쿠르트 알란트(K. Aland)가 공동 편집인으로 가담함으로써 이 비평본은 획기적인 모습으로 탈바꿈하는 계기가 마련되었다. 이때부터 이 비평본은 Nestle-Aland판이라 불리어진다. 알란트는 비평장치의 모든 증거 내용을 원자료(original sources)와 하나하나 대조하여 검증했으며 증거 자료를 새로이 더 첨가하여 비평장치 난을 확대했다. 그리하여 이 비평본은 제25판(1963년)에서 비평장치가 거의 완전한 형태를 갖추게 되어서 안심하고 전문적 연구자들도 간편하게 이용할 수 있게 되었다.

Nestle-Aland판의 개정은 여기에서 멈출 수 없었다. 왜냐하면 본문비평사적으로 19세기를 대문자 사본의 발견 시기라 한다면 20세기는 파피루스 사본의 발견 시기라 할 정도로 중요한 초기 파피루스 사본이 많이 발견되어서 이에 근거하여 불가피하게 비평본의 본문을 새로이 구성할 필요성이 대두했기 때문이다. 알란트는 이미 50년대부터 이 작업을 진행해 오고 있었다. 이와 별도로 1955년에 세계 여러 나라 성서공회들⁵⁾이 연합하여 성서 번역의 대본으로 적절하게 이용될 수 있는 비평본을 발행한다는 목표를 세우고 세계의 모든 유명한 본문비평 전문가들을 망라한 위원회를 임명했다.⁶⁾ 쿠르트 알란트도 당연히 이 위원회의 일원으로 초빙되었다. 세계연합성서공회가 제작한 이 비평본은 *The Greek New Testament*(*아래에서 GNT로 약칭함)라는 이름으로 1966년에 초판이, 1968년에 제2판이 발행되었다. 그런데 비평본 제작의 역사에 길이 남을 중대한 일이 일어났다. 그것은 쿠르트 알란트가 그의 *Novum Testamentum Graece*(*아래에서 NTG로 약칭함) 제26판의 본문으로 마련해 둔 것을 GNT의 편집 위원회에 내놓았고 이 편집 위원회가 이것을 GNT의 본문으로 채택하기로 결의한 일이었다. 그리하여 다행하게도 1975년에 발행된 GNT 제3판과 1979년에 발행된 NTG 제26판은 동일한 본문을 가지게 되었다. GNT와 NTG는 각각 개정본으로 1993년과 1994년에 제4판과 제27판이 발행되었지만 본문의 읽기에는 변화가 없고 단지 비평 장치의 내용에만 약간의 변화가 생겼을 뿐이다. 오늘날 GNT와 NTG는 세계의 대다수 개신교회에서 뿐만 아니라 로마 가톨릭 교회측

5) 이 일을 처음으로 결정하고 추진한 성서공회는 American Bible Society, National Bible Society of Scotland, Württemberg Bible Society였고 나중에 Netherland's Bible Society와 British and Foreign Bible Society도 가담했다.

6) 이 위원회의 위원으로 초빙된 사람은 K. Alland, M. Black, B.M. Metzger, A. Wikgren, A. Vöövus, C.M. Martini였고 1982년부터는 B. Alland와 J. Karavidopoulos도 여기에 가담하였다.

에서도 그리스어 신약성서의 표준 본문으로 수용되고 있다.

NTG와 GNT의 비평장치를 설명하기 전에 이 두 비평본의 특수한 편집 목적과 그에 따른 체제상의 차이점이 무엇인지를 개관하는 것이 필요하다.

1) GNT와 NTG는 본문의 읽기는 동일하지만 다만 철자법, 구두점, 문단 나누기는 약간씩 다르다.

2) NTG는 신학자와 주석가에게 전문적 연구 작업에 편리하게 사용되게 하려는 목적으로 편집되었고 GNT는 성서 번역자에게 번역의 대본으로 편리하게 사용되게 하려는 목적으로 편집되었다. 그래서 NTG는 연구자가 스스로 본문을 비평적으로 재구성할 수 있도록 필요한 거의 모든 증거 자료를 제시해 놓았지만 GNT는 번역상으로 특히 문제가 되는 곳만 선정해서 다른 읽기를 제시해 놓았다.

3) NTG는 한정된 작은 공간에 가능한 한 많은 비평 정보를 압축적으로 제공하기 위하여 복잡한 기호를 많이 사용했지만 GNT는 초보자도 쉽게 이해할 수 있도록 증거의 내용을 자세히 제시했다.

4) GNT는 소단원마다 소제목을 붙이고 대단원에 큰 제목을 달았다. NTG는 단원의 제목을 일체 붙이지 아니했다.

2. GNT⁴와 NTG²⁷의 비평장치

2.1. 증거물을 개별적으로 표시하는 기호

본문비평에 이용되는 증거 자료는 여러 가지 그리스어 사본들, 여러 교부들의 글 속에 인용된 것들, 여러 가지 성서 일과표, 고대의 여러 번역본이다. 그리스어 사본은 파피루스 사본, 대문자 사본, 소문자 사본으로 분류된다. 고대의 번역본에는 라틴어 번역, 시리아어 번역, 콥트어 번역이 있다. NTG와 GNT는 거의 동일한 기호를 사용하여 이러한 증거 자료를 지시한다.

파피루스 사본은 \wp 에 위첨자 어깨 번호를 붙여 표시한다. 보기: \wp^1 , \wp^2 , \wp^3 ... \wp^{97} , \wp^{98} 등등.

대문자 사본은 0 + 아라비아 숫자를 붙여 표시한다. 보기: 01, 02, 03...0298, 0299 등등. 01번 사본은 \aleph 로, 02번에서 035번까지는 영어 알파벳 대문자로, 036에서 045까지는 영어 알파벳의 모양과 중복되지 않는 그리스어 알파벳 대문자로 표시하기도 한다.

소문자 사본은 아라비아 숫자로 표시한다. 보기: 1, 2, 3...2817, 2818 등등.

교부들의 글에 인용된 것은 교부들의 이름으로 표시하는데 GNT는 교부들의 이름을 완전하게 표시하고 NTG는 약자로 표시한다.

성서 일과표(lectionary)는 영어 알파벳 소문자 이탤릭체 *l* + 아라비아 숫자로 표시한다. 보기: *l59*, *l60*, *l68...l1780*, *l1977* 등등.

고대 라틴어 번역은 영어 알파벳 소문자와 그리스어 알파벳 소문자로 표시한다. 보기: *a*, *a²*, *ar*, *b*, *β*, *f*, *ff¹*, *ff²...w*, *z* 등등.

불가타(Vulgata, 영어로는 the Vulgate) 번역의 사본은 무려 8,000여 개나 된다. 이것들을 편집하여 제작한 중요한 인쇄본들을 *vg^s*, *vg^{cl}*, *vg^{ww}*, *vgst*로 표시하는데 *vg^s*는 1590년에 교황 식스투스 5세(Sixtus V)가 발행한 <Sixtus 판> (=Editio Sixtina)을, *vg^{cl}*는 1592년에 교황 클리멘트 8세(Clement VIII)가 발행한 <클레멘트 판>을, *vg^{ww}*는 1889-1954년에 위즈워쓰(Wordsworth)의 작업을 이어 받아 화이트(White)가 제작한 <Wordsworth/White 판>을, *vgst*는 독일의 슈투트가르트(Stuttgart)에 소재해 있는 뷔르템베르크 성서공회가 발행한 <Stuttgart 판>을 지시한다.

*vg*는 이 네 인쇄본 불가타의 읽기가 모두 일치한다는 것을 표시한다.

*vg^{ms/mss}*는 *vg*와 다른 읽기를 나타내는 불가타 사본을 지시한다.

고대 시리아어 번역본을 지칭하기 위하여 GNT는 *syr*, NTG는 *sy*라는 기호를 사용한다. *syr/sy*는 고대 시리아어 번역본 전체를 지시한다.

*syr^s/sy^s*는 시내 산에서 발견된 사본(Syrus Sinaiticus)을 지시한다.

*syr^c/sy^c*는 큐어턴(W. Cureton)이 발견한 사본(Syrus Curetonianus)을 지시한다.

*syr^p/sy^p*는 페쉬타(Peshitta) 번역본을 지시한다. 페쉬타는 5세기 전반에 시리아 교회에서 공적으로 널리 사용되던 번역본이다.

*syr^{ph}/sy^{ph}*는 필록세누스(Philoxenus von Mabbug) 주교의 위탁으로 폴리카프(Polycarp)이 번역한 번역본을 지시한다.

*syr^h/sy^h*는 616년에 수도승 하르켈(Thomas von Harkel)이 개정한 번역본을 지시한다.

*syr^{hmg}/sy^{hmg}*는 하르켈 번역본의 난외에 기록되어 있는 읽기를 지시한다.

*syr^{hgr}*는 하르켈 번역본의 난외에 기록되어 있는 그리스어 읽기를 지시한다.

타티안(Tatian)은 네 복음서를 조화시켜 시리아어로 하나의 통합복음서를 제작했는데 그것을 디아테사론(Diatessaron)이라 한다. 이 디아테사론의 사본은 소실되고 없다.

Diatessaron^{syr}는 시리아의 교부 에브라임(Ephraem)의 주석서 속에 시리아어로 인용되어 있는 디아테사론을 지시한다.

Diatessaron^{amm}은 에브라임의 주석서 속에 아르메니아어로 번역된 디아테사론이 인용되어 있는 것을 지시한다.

Diatessaron은 Diatessaron^{syf}과 Diatessaron^{amm}의 읽기가 일치한다는 것을 뜻한다.

고대의 이집트인 기독교인들이 성서를 번역하는 데 사용한 언어는 콥트어(Coptic)였다. 콥트어는 여러 가지 방언으로 나뉘었다. 보하이르 방언(Bohairic)과 사히드 방언(Sahidic)이 가장 널리 퍼졌고 그밖에도 아크뮴 방언(Achmimic), 파이욘 방언(Fayyumic), 중부 이집트 방언(Middle Egyptian) 등이 있다. GNT와 NTG는 이 콥트어 번역본을 표시하는 데 각각 다른 기호를 사용한다.

보하이르 방언으로 번역된 사본을 GNT는 cop^{bo}라고 표시하고 NTG는 bo라고 표시한다.

cop^{sa}(GNT)/sa(NTG)는 사히드 방언으로 번역된 사본을 지시한다.

cop^{ach}(GNT)/ac(NTG)는 아크뮴 방언으로 번역된 사본을 지시한다.

cop^{meg}(GNT)/mae(NTG)는 중부 이집트 방언(Middle Egyptian)으로 번역된 사본을 지시한다.

cop^{mf}(GNT)/mf(NTG)는 중부 이집트 파이욘 방언(Middle Egyptian Fayyumic)으로 번역된 사본을 지시한다.

cop^{pbo}(GNT)/pbo(NTG)는 원(原) 보하이르 방언(Proto-Bohairic)으로 번역된 사본을 지시한다.

cop^{fay}(GNT)는 파이욘 방언으로 번역된 잡다한 사본의 파편들 전체를 지시한다.

co(NTG)는 모든 콥트어 번역본을 통틀어 지시한다.

sa^{ms}(NTG)는 사히드 방언 번역본의 사본 한 개를 지시하고 bo^{ms}(NTG)는 보하이르 방언 번역본의 사본 한 개를 지시한다.

sa^{mss}(NTG)는 사히드 방언 번역본의 사본 가운데서 두 개 또는 그 이상을 지시하고 bo^{mss}(GNT)는 보하이르 방언 번역본의 사본 가운데서 두 개에서 네 개를 지시하고 bo^{pt}(NTG)는 보하이르 방언 번역본의 사본 가운데서 다섯 개 또는 그 이상을 지시한다.

sa? 또는 bo?(NTG)는 sa 또는 bo가 제시된 읽기를 증거하는지 확실하게 말할 수 없다는 것을 뜻한다.

한 곳에서 sa? - sa? 또는 bo? - bo?가 두 번씩 사용된 것은 sa 또는 bo 번역본의 한 가지 표현 밑바탕에 두 가지 상이한 읽기가 놓여 있다는 것을 뜻한다.

어떤 교부의 글 속에 인용되어 있는 성서 구절을 지시하는 방법은 그 교부의 이름을 적는 것이다. 이 경우에 NTG는 이름을 축약해서 표기하고 GNT는 이름을 완전하게 표기한다. 보기: Ambr(NTG)/Ambrose(GNT)

어떤 교부가 성서의 어떤 어구를 증언한 것이 다른 어떤 교부의 글을 통해서 간접적으로 전해져 있는 경우가 있다. 즉 어떤 교부의 성서 증언이 다른 어떤 교부의 글 속에 보도되어 있는 경우에는 증언자의 이름을 표시하고 그 오른쪽 어깨에 위첨자로 보도자의 이름을 표시한다. 예를 들면 프톨레미(Ptolemy)가 증언한 성서의 어떤 어구가 이레내우스(Irenaeus)의 글 속에 드러나 있을 경우에 GNT는 Ptolemy^{according to Irenaeus}라고 표시하고 NTG는 Ptol^{Ir}라고 표시한다.

마르시온(Marcion)의 글이 테툴리안(Tertullian)의 글 속에 인용되어 있으면 Marcion^{according to Tertullian}(GNT)/Marc^{Tr}(NTG)로 표시한다. 그러나 하르낙(Harnack)이 편집한 마르시온의 글은 그냥 Marcion이라 한다.

클레멘트(Clement)는 <테오도투스(Theodotus) 선집(選集)>(Excerpta ex Theodoto)을 편집해 놓았다. 그러나 이 문서에는 테오도투스의 본래의 글과 클레멘트의 편집적 가필(加筆)이 서로 분간할 수 없을 정도로 뒤섞여 있다. GNT는 이것을 Clement^{from Theodotus}라고 표시하고 NTG는 Cl^{exThd}라고 표시한다.

성서 주석서는 대개 주석할 일정한 단위의 성서 본문을 먼저 제시해 놓고 그 다음에 저자의 주석 부분을 뒤이어 놓는다. 주석하려고 제시해 놓은 성서 본문을 ‘주석용 본문’(die der Auslegung vorangestellte Bibeltext, the text commented on)이라 한다. 이 주석용 본문을 또한 ‘레마’(lemma)라 부르기도 한다. 경우에 따라서 우리는 저자의 주석 부분에 근거하여 저자가 증언하는 성서 본문을 구축해 낼 수 있다. 이렇게 구축해 낸 성서 본문이 주석용 성서 본문보다 저자의 입장을 더 충실하게 반영한다고 볼 수 있다. 교부들의 주석서를 증거로 제시할 경우에는 이 두 종류의 성서 본문을 구별하여 표시할 필요가 있다. 예를 들어 오리게네스(Origenes)의 주석서를 지시하는 경우에 GNT는 주석용 성서 본문을 Origen^{txt}라고 표시하고 주석 부분에서 구축한 성서 본문을 Origen^{comm}이라 표시한다. NTG는 전자를 Or^{txt-com} 또는 Or^{lem}으로 표시하고 후자를 Or^{com}으로 표시한다.

2.2. 증거물을 집합적으로 표시하는 기호

사본들이 증거하는 본문은 그 성격에 따라 몇 가지 유형으로 분류된다. 모든 사본의 80%가 넘는 사본들이 증거하는 것은 비잔틴(Byzantine) 본문 유형이다. 비잔틴 본문의 특징은 내용의 첨가, 확대, 융합(conflation), 교리에 어긋나거나 그친 것을 삭제하거나 부드럽게 다듬기, 다른 병행구절과 조화시키기, 인용된

구약성서의 본문과 조화시키기, 문법적 또는 문장론적 개선 등등으로 말미암아 본문이 가장 많이 훼손되었다는 점이다. 그러므로 비잔틴 본문 유형은 원래의 본문을 재구성하는 하는 작업에 증거 자료의 가치가 없다. 비잔틴 본문 유형은 다만 본문의 전승 역사를 밝히는 데 이용될 따름이다. 소문자 사본의 거의 대다수와 대문자 사본의 일부가 이 비잔틴 본문을 증거한다.

GNT는 이 비잔틴 본문을 *Byz*라고 표시한다. *Byz^{pt}*는 비잔틴 본문의 일부를 지시한다.

NTG는 이 비잔틴 본문을 *m*이라고 표시한다. *m*은 대다수 본문(Mehrheitstext, majority text)을 뜻한다. *m*과 *Byz*는 거의 일치하지만 *m*은 *Byz*보다 그 외연(外延)이 약간 더 크다. 즉 *m*은 *Byz*를 다 내포하지만 *Byz*는 *m*을 다 내포하지 않는다. *m* = *Byz* + 이등급 상비 증거들(비잔틴 본문 유형에 가깝지만 본문전승 사적으로 중요한 몇몇 대문자 사본과 소수의 소문자 사본들)이다. NTG 25판에서는 이 비잔틴 본문을 *k*(‘Koine 사본’을 뜻함)로 표시했다. *k*와 *Byz*는 완전히 일치한다.

NTG는 *m*이 어떤 읽기를 증거하는 데 수적으로 거의 양분되어 있다는 것을 *pm*(=*permulti*, 아주 많은 사본들)라는 기호로 표시한다. 즉 *pm*은 *m*의 절반은 이런 읽기를 증거하고 나머지 절반은 저런 읽기를 증거한다는 것을 뜻한다. 때로는 *pm*은 *m*이 3등분 되어 있음을 뜻하는 경우도 있다.

NTG는 이등급 상비증거들에 속하는 사본들을 제시할 때에 중요한 것만 몇 개 선별해서 제시하고 그 나머지는 집합적으로 지시한다. 즉

pc(=*pauci*: wenige Handschriften, a few manuscripts)는 몇몇 사본들을 뜻한다.

al(=*alii*: andere Handschriften, some manuscripts)는 얼마의 사본들을 뜻한다. *al*은 *pc*보다 좀 더 많음을 뜻한다.

rell(=*reliqui*: die übrigen Handschriften, the rest of manuscripts)는 *m*을 포함한 나머지 사본들을 뜻한다.

GNT는 모든 성서일과표를 총체적으로 지시할 때에 *Lect*이라는 기호를 사용한다.

*Lect^{pt}*는 성서일과표의 일부분을 지시한다.

*Lect^{ptAD}*는 성서일과표의 일부분과 AD(=*Apostolici Diakonia*, 희랍 교회의 신약성서에 들어있는 성서일과표)가 일치한다는 것을 뜻한다.

NTG는 라틴어 번역본들을 다음과 같은 여러 가지 방법으로 집합적으로 지시한다. 즉

it(=Itala)는 고대 라틴어 증거들의 전부 또는 대다수를 지시한다.

vg(=Vulgata)는 중요한 네 불가타 인쇄본이 다 같이 동일한 그리스어 읽기를 지지한다는 것을 표시한다.

vg^{ms/mss}는 vg(=네 불가타 인쇄본)와 차이가 나는 몇몇 불가타 사본들을 지시한다.

latt는 모든 라틴어 번역본이 동일한 그리스어 읽기를 증거한다는 것을 뜻한다.

lat(t)는 모든 라틴어 번역본이 동일한 그리스어 읽기를 증거하지만 단지 몇 개의 예외가 있다는 것을 뜻한다.

lat는 불가타 사본들과 몇몇 고대 라틴어 번역본이 동일한 그리스어 읽기를 증거한다는 것을 뜻한다.

2.3. 증거물에 대하여 어떤 정보를 첨가하는 기호

사본에는 수정을 해 놓은 곳이 여기 저기에 있다. 이러한 수정은 대체로 후대 독자의 손으로 가해진 것이며 때로는 원 필사자의 손으로 가해진 교정인 경우도 있다. 또 한 곳에 여러 번 수정이 가해진 경우도 있다. 이러한 갖가지 경우의 읽기를 다음과 같은 여러 가지 기호로 표시한다. 시내 사본(Ⓝ)을 보기로 들자면 Ⓝ*, Ⓝ¹, Ⓝ², Ⓝ^c 따위이다.

Ⓝ*는 수정이 가해진 곳에 교정 또는 수정되지 아니한 본래 모습 그대로의 읽기를 지시한다.

Ⓝ¹은 어떤 곳에 여러 번에 걸쳐서 수정이 가해졌을 경우에 첫 번째 수정된 읽기를 지시한다. 시내 사본(Ⓝ)의 경우에 Ⓝ¹은 4-6세기에 가해진 수정이다.

Ⓝ²는 두 번째로 수정된 읽기를 지시한다. Ⓝ²는 약 7세기에 가해진 수정이다.

Ⓝ^c는 약 12세기에 수정된 읽기를 지시한다. 사본 기호의 오른쪽 어깨에 위첨자로 첨가된 1, 2, 3 또는 c 따위의 기호는 사본에 따라 그 수정된 연대를 달리한다.

NTG는 증거 사본을 제시할 때에 (Ⓝ), (A), (B)처럼 사본 기호를 () 안에 묶는 경우가 있다. () 기호는 () 안의 사본이 근소한 차이점은 있지만 제시된 읽기를 증거한다는 것을 뜻한다. 그 근소한 차이점이 어떠한 내용인지는 <부록 II>(Appendix II)에 기술되어 있다.

난 외에 기록되어 있는 읽기를 표시하기 위해서는 ^{mg}라는 기호를 위첨자로 덧붙인다. mg는 in margine 즉 ‘난 외에’를 뜻한다. 보기: Ⓝ^{mg}, A^{mg}, B^{mg} 등등. 이 기호는 교정이나 대안적 읽기를 의미하지는 않는다.

사본의 보존 상태가 너무나 나빠서 어떻게 읽어야 할지 확정할 수 없는 경우에 다만 짐작해서 읽은 것임을 표시하기 위해서는 vid라는 기호를 위첨자로 오른쪽 어깨에 첨가한다. 이러한 경우는 특히 파피루스 사본이나 재생 사본(palimpsest)에 흔히 있다. 보기: p^{45vid}, p^{46vid}, C^{vid} 등등. vid(=ut videtur)는 “그렇게 보인다”(=it seems so)라는 뜻이다.

v.l.은 varia lectio(=variant reading, 다른 읽기, 이독, 이문, 이체)의 약자인데 어떤 사본 이름의 오른쪽 어깨에 v.l.을 위첨자로 덧붙인 것은 그 사본 안에 표시된 대안적 읽기를 지시한다.

txt는 text의 약자인데 어떤 사본 이름의 오른쪽 어깨에 txt를 위첨자로 덧붙인 것은 그 사본의 본문 안에 기록되어 있는 읽기를 지시한다. 이 txt와 v.l. 표시는 서로 대응한다.

어떤 교부의 이름 오른쪽 어깨에 붙인 v.l.은 그 교부의 단 하나의 사본 또는 여러 사본에 제시된 다른 읽기(=varia lectio: 이독, 이문, 이체)를 증거한다는 것을 뜻한다.

GNT는 교부의 이름 오른쪽 어깨에 vid, supp, ms, mss, pap, ed, g, dub 따위의 기호를 위첨자로 덧붙인다.

vid는 문체적 요인과 상황적 요인 때문에 전적으로 확실하지는 않지만 어떤 교부의 글이 선정된 그 읽기를 지지하는 것처럼 보인다는 것을 뜻한다.

supp는 어떤 교부의 본문에 상실된 어떤 부분이 후대 사람의 손으로 채워 넣어진다는 것을 뜻한다.

ms, mss는 어떤 교부의 사본 또는 사본들이 인쇄본과 차이가 있다는 것을 뜻한다.

pap는 어떤 교부의 본문에 들어 있는 어떤 읽기가 파피루스 단계(papyrus stage)로부터 유래한 것임을 뜻한다. 이러한 읽기는 물론 인쇄본의 읽기와 다르다.

ed는 편집본의 읽기를 지시한다. 이러한 읽기는 물론 그 본문의 파피루스 전승 단계의 읽기와 다르다.

gr은 어떤 그리스 교부의 작품의 그리스어로 작성된 한 파편으로부터 인용한 것으로 그것이 단지 번역에서 온전하게 보존되어 있다는 것을 뜻한다.

dub는 어떤 교부의 저작에서 인용한 것인데 그것이 누구에게 귀속되는 것인지 의심스럽다는 것을 뜻한다.

교부의 이름 오른쪽 어깨에 1/2, 2/3, 5/7 따위의 분수가 위첨자로 덧붙여진 경우에 분모는 어떤 교부의 글 속에 어떤 구절이 나타나는 회수를 표시하고 분

자는 선정된 읽기를 지지하는 회수를 표시한다.

2.4. NTG의 본문 안에 표시된 기호들

[]는 이 안에 들어 있는 낱말, 어구, 문장 또는 글자를 본문으로 채택해야 할지 비평장치 난에 다른 읽기 자료로 제시해야 할지 확실하게 판정할 수 없다는 것을 뜻한다.

[[]]는 이 안에 들어 있는 부분은 본문비평적 판단으로는 본문으로 채택될 수 없다는 것이 확실하지만 본문 전승사적으로 아주 초기에 삽입된 것이어서 모든 교인들에게 너무나 친숙하게 알려져 있다는 사실을 감안하여 편의상 본문에 기입했다는 것을 뜻한다.

*는 어떤 초기 사본의 본문 구분에서 시작하는 곳을 지시한다.

다음 여러 가지 기호는 비평장치 난에 제시된 여러 종류의 다른 읽기를 표시한다. 즉

┌는 한 낱말이 다른 낱말로 대체된다는 것을 뜻한다.

{ ... }는 그 안에 들어 있는 낱말들이 다른 낱말들로 대체된다는 것을 뜻한다.

┐는 그 자리에 하나의 낱말 또는 낱말들이 첨가된다는 것을 뜻한다.

○는 그 낱말이 생략된다는 것을 뜻한다.

□ ... \는 그 안에 들어 있는 낱말들이 생략된다는 것을 뜻한다.

└는 그 낱말이 다른 위치로 옮겨진다는 것을 뜻한다.

┘ ... ˆ는 그 안에 들어 있는 낱말들의 어순(語順)이 바뀐다는 것을 뜻한다. 이 경우에 낱말의 수가 셋, 넷 또는 다섯 개이면 비평장치 난에서 그 각 낱말을 1 2 3, 1 2 3 4 또는 1 2 3 4 5이라는 번호를 붙여서 그 어순이 2 1 3으로 바뀌었다거나 2 3 1로 바뀌었다는 식으로 표시한다.

˙는 그 자리에 구두점이 다르게 표시되었다는 것을 뜻한다.

위의 각 기호는 한 절에서 동일한 기호가 두 번 이상 사용되는 경우에는 첫 번째 사용된 기호와 두 번째 기호 또는 첫 번째 사용된 기호와 두 번째 사용된 기호와 세 번째 사용된 기호를 구별하기 위하여 두 번째 사용된 기호와 세 번째 사용된 기호에 점(.) 또는 아라비아 숫자를 붙인다. 보기:

○1 ○2 / □1 □2 ┌1 ┌2 / {1 {2 / ┐1 ┐2 / ┘1 ┘2 / :1 :2

2.5. NTG의 비평장치 난에 표시된 기호들

+ 는 제시된 다른 읽기가 NTG 25판에는 본문의 읽기로 채택되었다는 것을 뜻한다.

p)는 제시된 다른 읽기가 복음서의 평행구절에서 유래했다는 것을 뜻한다.

add.(=*addit/-unt, adds/add*)는 첨가한다는 것을 뜻한다.

om.(=*omittit/-unt, omits/omit*)은 생략한다는 것을 뜻한다.

+와 -는 각각 *add.*와 *om.* 대신에 사용되기도 한다. 다만 내용이 간단한 경우에 사용될 수 있다.

pon.(=*ponit, transposes*)는 지시한 곳으로 옮겨 놓는다는 것을 뜻한다.

a.(=*ante, before*)는 지시한 곳의 앞을 뜻한다.

p.(=*post, after*)는 지시한 곳의 뒤를 뜻한다.

id./ead.(=*idem/eadem, the same wording*)은 동일한 글말로 구성되어 있음을 뜻한다.

bis(=*twice*)는 같은 절에서 동일한 낱말이 두 번 나타난다는 것과 그 두 읽기를 지지하는 증거들과 그 둘에 대한 대안적 다른 읽기를 지지하는 증거들이 그 둘 낱말에 공동으로 적용된다는 것을 뜻한다. *bis*는 비평장치 난의 비평 기호 바로 다음에 나온다.

(!) 또는 *sic!*(=*thus, 그러하게*)은 부조리하게 보이는 본문의 글발을 사리에 맞게 재생시켰다는 것을 뜻한다.

(절수 표시 v.l.)는 제시된 대안적 읽기가 표시된 절의 다른 읽기에서 유래되었음을 뜻한다.

ex err.(=*ex errore, erroneously*)는 필사자의 착오로 오류가 생겼다는 것을 뜻한다.

ex lat?(=*ex versione latina*)는 제시된 읽기가 아마도 라틴 번역본에서 유래되었을 것임을 뜻한다.

h.t.(=*homoiteleton*)는 연이어 나오는 두 개의 낱말이나 어구나 문장이 동일한 낱말로 끝맺음하기 때문에 시각적 착각이 일어나서 첫 번째 줄 또는 두 번째 줄을 빠뜨림으로 말미암아 생긴 오류를 가리킨다.

ex itac(=*ex itacismo*)는 발음이 동일한 낱말을 혼동하여 받아 적음으로 말미암아 생긴 오류를 가리킨다.

2.6. 비평장치 난에 증거 자료를 제시하는 방법

비평장치 난에 증거 자료를 제시하는 순서는 맨 앞에 그리스어 사본들이 나

오고 그 다음에 고대 번역본들이 나오고 맨 끝에 교부들의 인용문이 나온다. NTG는 고대 번역본들과 교부들 사이를 쌍반점(;)으로 가른다(GNT는 쌍반점을 사용하지 않음).

그리스어 사본들은 파피루스 사본, 대문자 사본, 소문자 사본, 성구집의 순서로 제시된다. 고대 번역본들은 라틴어, 시리아어, 콥트어, 아르메니아어, 게오르기아어, 고트어, 에티오피아어, 슬라브어의 순서로 제시된다. 시각적 착각을 피하게 하기 위하여 NTG는 각 소문자 사본의 번호 다음에 온점(.)을 찍는다(GNT는 온점을 찍지 않음).

그리스어 사본들과 고대 라틴어 번역본들은 NTG의 <부록 I>에 나오는 목록 순서대로, 교부들은 알파벳 순으로 제시된다.

GNT는 매번 본문의 읽기를 지지하는 증거물을 제시한 다음에 다른 읽기를 지지하는 증거물을 제시했다. NTG는 본문의 읽기가 비평학적으로 자명하다고 판단되는 경우에는 증거 제시를 생략했다. 증거를 제시할 필요가 있을 경우에도 다른 읽기(들)에 대한 증거를 제시하고 난 맨 뒤에 제시했다.

어느 읽기에 대한 증거들과 다른 어느 읽기에 대한 증거들 사이를 NTG는 | 표로, GNT는 // 표로 분리했다.

NTG는 같은 절 내에서 다른 종류의 본문비평적 문제로 넘어갈 때에는 | 표로 끊었다.

GNT는 비평자료 제시 난의 맨 앞에 {A}, {B}, {C}, {D} 네 가지 기호를 붙여서 GNT 편집위원회가 본문의 읽기를 결정한 확실성의 등급을 표시했다. 즉

{A}는 그 읽기가 아주 확실하다는 것을 뜻한다.

{B}는 그 읽기가 거의 확실하다는 것을 뜻한다.

{C}는 위원회가 그 읽기를 본문에 채택해야 할지를 결정하는 데 어려움이 있었다는 것을 뜻한다.

{D}는 위원회가 결정에 도달하는 데 큰 어려움이 있었다는 것을 뜻한다.

(비율로 표시하자면 {A}는 거의 만장일치, {B}는 대다수 찬성, {C}는 의견이 반반으로 나뉘며, {D}는 의견이 거의 각각으로 나뉘는 뜻한다고 할 수 있다.)

2.7. NTG의 본문 난의 안쪽 여백과 바깥쪽 여백에 표시된 사항들

바깥쪽(外側) 가장자리에 제시된 장치는 신약성서에 있는 병행구절들, 유사한

표현들, 구약성서의 인용들과 인유(引喻)들을 가리킨다. 병행단락은 관련구절보다 큰 글씨체로, 관련구절은 병행구절보다 작은 글씨체로 적혀 있다. 마 1장 2절의 바깥쪽 가장자리에

2-17: L 3,23-38

이라고 적혀 있다. 2-17:은 마태복음 1장 2-17절을 뜻한다. 이것은 병행구절의 범위를 정하는 것이다. 이것은 마태복음 1장 2-17절과 그 옆에 나란히 표시되어 있는 L 3,23-38(누가복음 3장 23-38절)은 병행 관계를 이룬다는 것을 뜻한다. GNT는 이와 달리 병행구절을 본문 난의 소제목 아래에 제시했다.

마 1장 3절의 바깥쪽 가장자리에 먼저 번 것보다 좀더 작은 글씨체로 3-6a: Rth 4,12.18-22라고 적혀 있다.

이것은 Rth 4,12.18-22(룻기 4장 12절, 18-22절)가 마태복음 1장 3-6a절과 관련구절임을 표시한다. GNT는 이와 달리 관련구절 표시는 본문에 각주 번호를 붙이고 비평장치 난 맨 아래쪽에 제시했다.

바깥쪽 가장자리에 어떤 문서에서 해당 문서의 장절(章節)을 표시하는 경우에는 해당문서의 이름을 생략하고 장절만 표시하고 어떤 장에서 그 장의 절을 표시하는 경우에는 장을 생략하고 절만 표시한다. 보기: 마태복음 5장 20절의 바깥쪽 가장자리에 표시된 6,1은 마태복음 6장 1절을 가리키고 마태복음 2장 12절의 바깥쪽 가장자리에 표시된 22는 마태복음 2장 22절을 가리킨다.

관련구절 표시 끝자리에 붙인 p는 그 관련구절에 병행구절이 있다는 것을 가리킨다. 보기: 요한복음 6장 71절의 외측 난외에 표시된 Mt 26,14p는 병행구절까지 함께 참조해 보라는 뜻이다. 마태복음 26장 14절을 찾아가 가보면 마태복음 26장 14-16절은 Mc 14,10s L 22,3-6 J 11,57과 병행을 이루고 있다고 표시되어 있다.

관련구절 표시 다음에 붙인 감탄부호(!)는 그 감탄부호가 붙은 구절에도 또한 많은 관련구절이 표시되어 있다는 것을 가리킨다. 보기: 마태복음 4장 1절의 외측 난외에 마태복음 4장 1-11절과 병행을 이루는 공관복음 병행구절(Mc 1,12s L4,1-13)이 표시된 다음에 H 4,15!라고 적혀 있다. 히브리 4장 15절에는 많은 관련구절 또는 인유가 표시되어 있다.

구약성서를 전거로 표시할 경우에는 *Biblia Hebraica*의 본문과 장절에 따른다.

Ⓞ는 70인역 그리스어 구약성서(Septuaginta)를 가리킨다.

Ⓞ(A)는 Codex Alexandrinus(02번 사본)에 수록된 Septuaginta를 가리킨다.

Aqu, Symm, Theo는 각각 Aquila, Symmacus, Theodotion이 번역한 그리스

어 구약성서를 가리킨다.

구약성서의 인용문은 본문에서 이탤릭체로 부각시키고 난외의 전거(典據)도 이탤릭체로 표시했다. 보기: 마태복음 2장 6절의 난외에 *Mch 5,1.3*이라고 표시되어 있다. 그것은 미가 5장 1절과 3절이 마태복음 2장 6절에 직접적으로 인용되었다는 것을 뜻한다. 마태복음 4장 4절의 난외에 *Dt 8,3; Sap 16,26*이라고 표시되어 있다. 그것은 신명기 8장 4절이 마태복음 4장 4절에 직접적으로 인용되었고 솔로몬 지혜서 16장 26절이 암시적으로 인용되었다는 것을 가리킨다.

난외의 관련구절 표시는 본문의 해당 구절과 수평적 위치에 놓인다.

수직선(|)은 동일한 구절에 대한 관련구절 표시가 끝났다는 것을 표시한다. 그것은 어떤 절에 대한 관련구절이 너무 많아서 그 다음 절에 대한 관련구절을 표시하는 자리를 침범했을 경우에 양쪽을 구별짓는 기능을 한다. 보기: 마태복음 6장 9절과 10절의 관련구절 표시 사이에 수직선(|)이 쳐져 있다.

관련구절 표시 사이에 높이 짝은 온점(·)은 같은 절의 서로 다른 부분에 해당하는 관련구절이라는 것을 가리킨다.

s/ss(=sequens/sequentes)는 영어와 독일어에서 사용되는 *f./ff.*에 해당한다. s는 그 다음 한 절을, ss는 그 다음 몇 절을 가리킨다. 보기: 마태복음 6장 5절의 외측 난외에 표시된 *23,5sp*는 마태복음 23장 5-6절과 그 곳에 제시되어 있는 병행구절을 참조하라는 것을 가리킨다.

app는 그것이 붙은 구절에 표시된 관련 구절도 이 자리에 포함시킨다는 것을 가리킨다. 보기: 마태복음 11장 15절의 외측 난외에 *13,9p.43; 25,29app*라고 표시되어 있다. 그것은 마태복음 13장 9절 + 그 병행구절 + 43절과 마태복음 25장 29절 + 그 곳에 표시된 관련구절이 마태복음 11장 15절의 관련구절이라는 것을 가리킨다. 마태복음 25장 29절에는 *13,12!*가 관련구절로 표시되어 있고 마태복음 13장 12절에는 *R 11,25*와 마태복음 25,29p와 *Mc 4,25p*가 관련구절로 제시되어 있다.

어떤 구절 표시 앞에 의문부호(?)가 붙어 있으면 그 구절과 본문의 해당 구절 사이에 관련성이 의심스러워 보인다는 것을 뜻한다.

마태복음 1장 2절의 외측 난외에

2-17: L 3,23-38

1Chr 1,34 Gn

25,26; 29,35

라고 표기되어 있다. 첫 줄의 표기는 마태복음 1장 2-17절과 누가복음 3장 23-38절은 병행구절이라는 것을 가리킨다. 둘째 줄과 셋째 줄의 표기는 역대기 상 1장 34절과 창세기 25장 26절, 29장 35절이 마태복음 1장 2절에 대한 관련

구절이라는 것을 가리킨다.

마태복음 1장 20절과 21절의 외측 난외에

18! | Gn 17,19

라고 적혀 있다. 그것은 마태복음 1장 18절과 거기에 표시된 관련구절은 마태복음 1장 20절과 관련이 있고 창세기 17장 19절은 마태복음 1장 21절과 관련이 있다는 것을 가리킨다.

본문 난의 안쪽(內側) 난외(欄外)에 이탤릭체로 표기되어 있는 아라비아 숫자는 사본들에서 가장 널리 사용된 장(章) 구분을 나타낸다. 이 경우에 주목할 것은 사도행전, 요한 계시록, 그리고 몇몇 서신을 제외하고는 문서의 첫 구획에는 장 표시가 되지 않았다는 사실이다. 예를 들면 마가복음은 오늘날의 1장 23절에서 비로소 1장이 시작된다고 표시되어 있다.

각 복음서의 안쪽 난외에는 또 아라비아 숫자와 로마 숫자가 상하로 표기되어 있다. 예를 들면 $\begin{matrix} 1 & 3 \\ \text{III} & \text{IV} \end{matrix}$ 따위이다. 이 경우의 아라비아 숫자는 단락을 표시하며 로마 숫자는 이 단락이 나머지 복음서와 어떠한 관계가 있는지를 열 가지 유형별로 분류해 놓은 번호이다(이 점에 대해서는 NTG 서문 맨 끝에 첨부되어 있는 유세비우스의 분류표 참조할 것).

2.8. NTG의 부록

NTG의 <부록 I>(Appendix I)에는 그리스어 사본과 라틴 번역 사본의 목록이 제시되어 있다. 사본 기호에 붙인 *표는 일등급 상비 증거를 표시한다. (*)표는 이등급 상비 증거를 표시한다. [*]표는 그 사본의 어떤 부분은 일등급 상비 증거이고 어떤 부분은 이등급 상비 증거임을 뜻한다.

사본의 내용을 표시하는 난에 사용된 e a p r이라는 약자는 사본의 내용을 총괄적으로 나타낸다. 즉 e=복음서들, a=사도행전과 공동서신들, p=바울서신들, r=요한 계시록이다. act와 cath는 사도행전과 공동서신을 구분해야 할 필요가 있을 경우에 각각 사도행전과 공동서신을 가리킨다. 바울서신을 표시하는 p에는 히브리서도 포함된다.

vac.(=vacat, 결하다)는 사본의 내용 중에서 훼손되어 손실된 부분을 가리킨다.

e a p r과 같은 총괄적 내용 표시 다음에 붙인 K는 주석서 사본임을 뜻한다.

내용 표시 다음에 붙인 † 표는 사본의 보존 상태가 불완전함을 표시한다.

NTG는 비평장치 난에서 증거를 제시할 때에 근소한 차이가 있는 증거 사본은 ()로 묶어서 제시했다. 이 근소한 차이가 실제로 어떠한 것인지를 NTG는

<부록 II>에 제시해 놓았다.

NTG의 <부록 III>에는 이전의 중요한 비평본들이 NTG²⁷의 읽기와 달리 어떠한 다른 읽기를 제공하는지 제시되어 있다. 비평본들은 다음과 같이 약자로 표시되었다.

T = Tischendorf, *Editio octava critica maior*, 1969/72

H = Westcott/Hort, 1981

S = von Soden, 1913

V = Vogels, 1922(⁴1955)

M = Merk, 1933(¹⁰1984)

B = Bover, 1943(⁵1968)

N = Nestle/Aland, ²⁵1963

Westcott/Hort의 비평본의 읽기를 지시할 때에는 세 가지 표시 방법이 사용된다.

H는 난외에 대안적 읽기가 제시되어 있지 아니한 본문의 읽기를 지시한다.

(H)는 난외에 동등한 가치를 지닌 대안적 읽기가 제시되어 있는 본문의 읽기를 지시한다.

h는 난외에 제시되어 있는 동등한 가치를 지닌 대안적 읽기를 지시한다.

보기:

Mt 1,6 τ V: Vogels의 비평본의 본문에는 Nestle-Aland 27판의 마 1:5에 τ 기호가 있는 자리에 ὁ βασιλεύς가 첨가된 읽기가 제시되어 있다.

Mt 1,7/8 ρ bis V B: Vogels의 비평본과 Bover의 비평본은 마 1:7과 1:8에 ρ 기호가 붙어 있는 자리에 두 번 Ἀόαφ 대신에 Ἀόα라는 읽기를 제시한다.

Mt 1,5 Ψbis S V M B ut M: von Soden, Vogels, Merk, Bover는 M과 같이 ρ 기호가 있는 자리에 두 번 Βοοζ를 채택했다.

Mt 4,2¹ T M N ut ς: Tischendorf, Merk, Nestle/Aland²⁵는 ς와 함께 και τε σσερακοντα νυκτας로 읽는다.

Mt 1,25. [H N]: Westcott/Hort와 Nestle/Aland²⁵는 이 자리에 οὔ를 생략하지는 않았지만 본문에 [οὔ]로 표기했다.

Mt 1,24. T S; [H N] ut txt: Tischendorf와 von Soden은 이 자리에 ὁ를 생략했다. 그러나 Westcott/Hort와 Nestle/Aland²⁵는 Nestle-Aland 27판의 본문처럼 [ὁ]로 표기했다.

2.9. 문단과 단원 나누기

GNT⁴는 중요한 비평본들과 현대의 중요한 번역본들이 긴 글을 내용에 따라 어떻게 문단과 단원 등의 의미 단위로 나누는지를 제시한다. 의미 단위는 문단(paragraph)과 단원(section), 하위문단(subparagraph)과 대단원(major section)이며 다음과 같이 약자로 표시한다.

P = paragraph

SP = subparagraph

S = section

MS = major section

비평장치 난에 P라고 표시한 것은 지적인 자리에서 문단을 나누는 비평본 또는 번역본이 있다는 것을 나타내며 NO P라고 표시한 것은 지적인 자리에서 문단을 나누지 않은 비평본 또는 번역본이 있다는 것을 나타낸다. P 또는 NO P 다음에 그렇게 한 비평본과 번역본을 제시했다. 여기에 등장하는 비평본과 번역본의 이름과 약자는 GNT⁴의 44*-45*에 표시되어 있다.

SP라고 표시한 것은 지적인 자리가 하위문단으로 나뉘어져 있다는 것을 나타내며 NO SP라고 표시한 것은 그 자리가 하위문단으로 나뉘어져 있지 않다는 것을 나타낸다.

S라고 표시한 것은 그 자리에 단원 제목이 붙어 있거나 단원으로 나뉘어져 있다는 것을 나타내며 NO S는 그 자리가 단원으로 나뉘어져 있지 않다는 것을 나타낸다.

MS는 그 자리에 대단원 제목이 붙어 있거나 대단원으로 나뉘어져 있다는 것을 나타내며 NO MS라고 표시한 것은 그 자리가 대단원으로 나뉘어져 있지 않다는 것을 나타낸다.

3. 비평장치 사용법의 실제: 마 21:28-32

3.1. GNT⁴의 비평장치

본문 난의 본문을 보면 29절의 맨 마지막 낱말인 ἀπὸ λευ²와 30절의 맨 마지막 낱말인 ἀπὸ λευ²와 31절 중간의 ὁ πρῶτος²에 본문비평장치를 지시하는 각주 번호 ²가 붙어 있는 것을 발견할 수 있다. 이것은 29절과 30절과 31절에 나오는 이 세 낱말이 본문비평에서 동시에 서로 연관되어 문제되고 있다는 것을 나타낸다. 본문비평장치 난의 각주 번호 ²를 찾아가 보면 ² 29-31이라고 표기되어 있다. 이것은 각주 ²번은 29-31절의 본문을 연관시켜서 다른 읽기를 제공하는 사본들이나 번역본들이 있다는 것을 표시한다.

25 τὸ βάπτισμα τὸ Ἰωάννου πόθεν ἦν; ἐξ οὐρανοῦ ἢ ἐξ ἀνθρώπων; οἱ δὲ διελογίζοντο ἐν ἑαυτοῖς λέγοντες, Ἐὰν εἴπωμεν, Ἐξ οὐρανοῦ, ἐρεῖ ἡμῖν, Διὰ τί οὖν οὐκ ἐπιστεύσατε αὐτῷ; 26 ἐὰν δὲ εἴπωμεν, Ἐξ ἀνθρώπων, φοβούμεθα τὸν ὄχλον, πάντες γὰρ ὡς προφήτην ἔχουσιν τὸν Ἰωάννην. 27 καὶ ἀποκριθέντες τῷ Ἰησοῦ εἶπαν, Οὐκ οἶδαμεν. ἔφη αὐτοῖς καὶ αὐτός, Οὐδὲ ἐγὼ λέγω ὑμῖν ἐν ποίᾳ ἐξουσία ταῦτα ποιῶ.^m

The Parable of the Two Sons

28 Τί δὲ ὑμῖν δοκεῖ; ἄνθρωπος εἶχεν τέκνα δύο. καὶ προσελθὼν τῷ πρώτῳ εἶπεν, Τέκνον, ὕπαγε σήμερον ἐργάζου ἐν τῷ ἀμπελῶνι. 29 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν, Οὐ θέλω, ὕστερον δὲ μεταμεληθεὶς ἀπήλθεν.² 30 προσελθὼν δὲ τῷ ἐτέρῳ εἶπεν ὡσαύτως. ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν, Ἐγὼ, κύριε, καὶ οὐκ ἀπήλθεν.² 31 τίς ἐκ τῶν δύο ἐποίησεν τὸ θέλημα τοῦ πατρός; λέγουσιν, Ὁ πρώτος.² λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι οἱ τελῶναι καὶ αἱ πόρναι προάγουσιν ὑμᾶς εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ. 32 ἦλθεν γὰρ Ἰωάννης πρὸς ὑμᾶς ἐν ὁδῷ δικαιοσύνης, καὶ οὐκ

² 29-31 {C} οὐ θέλω, ὕστερον δὲ μεταμεληθεὶς ἀπήλθεν. ... ἐτέρῳ ... ἐγὼ, κύριε· καὶ οὐκ ἀπήλθεν. ... ὁ πρώτος (S* 1010 *omit* δέ) C* W (Δ *omit* ὁ) 0102 157 565 579 597 1006 1071 1241 Byz^m [E F G H] it^{c, f, g} vg^{cl, ww} (syr^{p, h, palms}) (cop^{salmss}) eth^{pp}.
¹¹¹ slav Origen mssacc. to Origen Eusebius Cyril; mssacc. to Jerome // οὐ θέλω, ὕστερον δὲ μεταμεληθεὶς ἀπήλθεν. ... δευτέρῳ ... ἐγὼ, κύριε· καὶ οὐκ ἀπήλθεν. ... ὁ πρώτος S² C² L Z^{vid} f¹ 28 33 180 205 892 (1243 1342 *omit* δέ) 1292 1424^s (1424*) 1505 Byz^m [O Σ] Lect (cop^{mcs}) Chrysostom // οὐ θέλω, ὕστερον δὲ μεταμεληθεὶς ἀπήλθεν εἰς τὸν ἀμπελῶνα ... ἐτέρῳ ... ἐγὼ, κύριε, ὑπάγω· καὶ οὐκ ἀπήλθεν. ... ὁ ἔσχατος D i^{1a} a^{ur} b. d. e. ff¹, ff², g¹, h. l. r¹ vgst (syr^{c, s}) Hilary Jerome // ἐγὼ, κύριε· καὶ οὐκ ἀπήλθεν. ... δευτέρῳ ... οὐ θέλω· ὕστερον μεταμεληθεὶς ἀπήλθεν. ... ὁ ὕστερος B (syr^{palms}) (cop^{bo}) eth^{mss} (Diatessaron^{arm}) // ὑπάγω, καὶ οὐκ ἀπήλθεν. ... ἐτέρῳ ... οὐ θέλω· ὕστερον δὲ μεταμεληθεὶς ἀπήλθεν. ... ὁ ἔσχατος Θ (0233 f¹³ ὑπάγω, κύριε) (700 ὑπάγω, κύριε ... δευτέρῳ) (cop^{salmss}) (arm) (geo)

^m 27 NO P: TR WH AD // P: NA MRSV REB NRSV

25 τὸ βάπτισμα ... ἀνθρώπων Jn 1.6, 33 Αἰά ... αὐτῷ Mt 21.32; Lk 7.30 26 φοβούμεθα ... Ἰωάννην Mt 14.5; 21.46 28 ἄνθρωπος ... δύο Lk 15.11 ὕπαγε ... ἀμπελῶνι Mt 20.1 32 οὐκ ... αὐτῷ Mt 21.25; Lk 7.30

ἐπιστεύσατε αὐτῷ, οἱ δὲ τελῶναι καὶ αἱ πόρνοι ἐπίστευσαν αὐτῷ· ὑμεῖς δὲ ἰδόντες οὐδὲ μετεμελήθητε ὕστερον τοῦ πιστεῦσαι αὐτῷ."

The Parable of the Vineyard and the Tenants

(Mk 12.1-12; Lk 20.9-19)

33 Ἄλλην παραβολὴν ἀκούσατε. Ἄνθρωπος ἦν οἰκοδεσπότης ὅστις ἐφύτευσεν ἀμπελῶνα καὶ φραγμὸν αὐτῷ περιέθηκεν καὶ ὠρυξεν ἐν αὐτῷ ληνὸν καὶ ὑποκόμησεν πύργον καὶ ἐξέδετο αὐτὸν γεωργοῖς καὶ ἀπεδήμησεν. **34** ὅτε δὲ ἤγγισεν ὁ καιρὸς τῶν καρπῶν, ἀπέστειλεν τοὺς δούλους αὐτοῦ πρὸς τοὺς γεωργοὺς λαβεῖν τοὺς καρποὺς αὐτοῦ." **35** καὶ λαβόντες οἱ γεωργοὶ τοὺς δούλους αὐτοῦ ὃν μὲν ἔδειραν, ὃν δὲ ἀπέκτειναν, ὃν δὲ ἐλιθοβόλησαν. **36** πάλιν ἀπέστειλεν ἄλλους δούλους πλείονας τῶν πρώτων, καὶ ἐποίησαν αὐτοῖς ὡσαύτως." **37** ὕστερον δὲ ἀπέστειλεν πρὸς αὐτοὺς τὸν υἱὸν αὐτοῦ λέγων, Ἐντραπήσονται τὸν υἱὸν μου." **38** οἱ δὲ γεωργοὶ ἰδόντες τὸν υἱὸν εἶπον ἐν ἑαυτοῖς, Οὗτός ἐστιν ὁ κληρονόμος· δεῦτε ἀποκτείνωμεν αὐτὸν καὶ σχῶμεν τὴν κληρονομίαν αὐτοῦ, **39** καὶ λαβόντες αὐτὸν ἐξέβαλον ἔξω τοῦ ἀμπελῶνος καὶ ἀπέκτειναν.³ **40** ὅταν οὖν ἔλθῃ ὁ κύριος τοῦ ἀμπελῶνος, τί ποιήσει τοῖς γεωργοῖς ἐκείνοις; **41** λέγουσιν αὐτῷ, Κακοὺς κακῶς ἀπολέσει αὐτοὺς καὶ τὸν ἀμπελῶνα ἐκδώσεται ἄλλοις γεωργοῖς, οἵτινες ἀποδώσουσιν αὐτῷ τοὺς καρποὺς

³ **39** {A} αὐτὸν ἐξέβαλον ἔξω τοῦ ἀμπελῶνος καὶ ἀπέκτειναν (see Lk 20.15) (8 ἔβαλον) B C L W (Z ἐξέβαλλον) Δ 0102 0233 f¹ f¹³ 28 33 157 180 205 565 579 597 700 892 1006 1010 1071 1241 1243 1292 1342 1424 1505 Byz [E F G H O Σ] Lect (I 184) (I 1627) it^{am}, ē, ff¹, g¹, l, q vg (sy^e, s, p, h, pal) (cop^{sa}, meg, bo) (arm) (eth) slav Irenaeus^{lat} Origen Eusebius^{sr} (Chrysostom^{lem}) Cyril; Jerome Augustine^{2/4} Speculum // αὐτὸν ἀπέκτειναν καὶ ἐξέβαλον ἔξω τοῦ ἀμπελῶνος (see Mk 12.8) D (Θ ἀπέκτειναν αὐτόν) / 292^{1/2} / 859^{1/2} it^a, b, c, d, e, ff², h, r¹ vg^{ms} geo Irenaeus^{am}; Juvencus Lucifer Augustine^{2/3}

⁴ **32** SP: WH // P: TR AD NA M RSV REB NRSV **34** P: NIV **36** P: VP **37** P: NIV / **39** P: TEV EC NIV VP

32 τελῶναι ... ἐπίστευσαν αὐτῷ Lk 3.12; 7.29 ὑμεῖς ... αὐτῷ Lk 7.30 **33** ἐφύτευσεν ... πύργον Lk 5.1-2 **35** λαβόντες .. ἀπέκτειναν Mt 22.6 **39** Hc 13.12

{C}는 현재의 본문 난의 읽기를 채택한 본문비평적 확실성의 등급을 표시하는 기호이다. {C}는 위원회가 본문을 결정하는 데 큰 어려움이 있었다는 것을 뜻한다.

GNT⁴는 다른 읽기를 제시하기 전에 먼저 본문 난의 본문을 다시 명기(明記)하고 그것을 지지하는 증거들을 제시한다. 그 다음에 다른 읽기를 명기하고 그것을 지지하는 증거들을 제시한다.

본문의 읽기와 대안적 읽기 사이는 //표로 구획 지어져 있다. 29-31절의 비평장치 난에는 //표가 네 개 있다. 이것은 본문의 읽기에 대하여 크게 네 가지 다른 읽기가 대안으로 제시되어 있다는 것을 나타낸다. 이것을 차례대로 명기하면 다음과 같다.

1) 본문 난의 읽기

ου θελω, υστερον δε μεταμεληθεις απηλεν. ...ετερω ... εγω, κυριε και ου κ απηλθεν. ...ο πρωτος

2) 제 1 다른 읽기

ου θελω, υστερον δε μεταμεληθεις απηλθεν. ...δευτερω ... εγω, κυριε και ουκ απηλθεν. ...ο πρωτος

3) 제 2 다른 읽기

ου θελω, υστερον δε μεταμεληθεις απηλεν εις τον αμπελωνα ... ετερω ... εγω, κυριε, υπαγω και ουκ απηλθεν. ...ο εσχατος D it^{a,aur,b,d,e,ff1,ff2,g1,h,l,r1} vgst (syr^{c,s}) Hilary Jerome //

4) 제 3 다른 읽기

εγω, κυριε και ουκ απηλθεν. ... δευτερω ... ου θελω υστερον μεταμεληθεις απηλθεν. ... ο υστερος B (syr^{palms}) (cop^{bo}) eth^{ms} (Diatessaron^{arm}) //

5) 제 4 다른 읽기

υπαγω, και ουκ απηλθεν. ... ετερω ... ου θελω υστερον δε μεταμεληθεις απηλθεν ο εσχατος. Θ (0223 f¹³ υπαγω, κυριε) (700 υπαγω, κυριε ... δευτερω) (cop^{samss}) (arm) (geo)

이 각 읽기를 지지하는 증거들은 다음과 같다.

1) 본문 난의 읽기: (ⲛ* 1010 *omit* δε) C* W (Δ *omit* ó) 0102 157 565 579 597 1006 1071 1241 *Byz^{pt}*[E F G H] *it^{c,f,q}* *vg^{cl,ww}* (*syr^{p,h,palms}*) (*cop^{samss}*) *eth^{pp,TH}* *slav* *Origen mss^{acc. to Origen}* *Eusebius Cyril; mss^{acc. to Jerome}* //

2) 제 1 다른 읽기: ⲛ²C² L *Z^{vid}* *f¹* 28 33 180 205 892 (1243 1342 *omit* δε) 1292 1424^c (1424*) 1505 *Byz^{pt}* [O Σ] *Lect* (*cop^{meg}*) *Chrysostom* //

3) 제 2 다른 읽기: D *it^{a,aur,b,d,e,ff1,ff2,g1,h,l,r1}* *vgst* (*syr^{c,s}*) *Hilary Jerome* //

4) 제 3 다른 읽기: B (*syr^{palms}*) (*cop^{bo}*) *eth^{ms}* (*Diatessaron^{arm}*) //

5) 제 4 다른 읽기: Θ (0223 *f¹³* υπαχω, κυριε) (700 υπαχω, κυριε ... δευτερ ω) (*cop^{samss}*) (*arm*) (*geo*)

본문 난의 읽기를 지지하는 증거들:

ⲛ*, 1010, Δ, 1424*, *syr^{p,h,palms}*, *cop^{samss}*는 () 속에 묶여 있다. 그것은 이 사본들은 근소한 차이는 있지만 본문의 읽기를 지지하는 증거 집단에 속한다는 것을 뜻한다. 본문의 읽기와 약간 달리 ⲛ*와 1010에는 δε가 생략되고 Δ에는 ó가 생략되었다는 것을 명시해 준다. 그렇지만 1424*와 *syr^{p,h,palms}*와 *cop^{samss}*의 경우에는 그 근소한 차이가 무엇인지를 명시해 놓지 않았다.

ⲛ*, C*, 1424*에 붙인 *표는 수정되지 아니한 원래의 읽기를 지시한다.

ⲛ*에서 0102까지는 대문자 사본들로서 이른바 일차적 증거들이며 157에서 1241까지는 소문자 사본으로서 비잔틴(Byzantine) 본문 유형에 속하지 않는 사본들인데 이른바 이차적 증거들이다.

Byz^{pt}[E F G H]: 이것은 비잔틴 본문 유형에 속하는 사본들의 일부분이 이 읽기를 지지한다는 것을 뜻하며 그 실례는 E F G H 사본들이라는 것을 나타낸다.

it^{c,f,q} *vg^{cl,ww}* (*syr^{p,h,palms}*) (*cop^{samss}*) *eth^{pp,TH}* *slav*는 이 읽기를 지지하는 고대 번역본들을 지시한다.

*it^{c,f,q}*는 고대 라틴어 번역 가운데서 c, f, q 번역본이 이 읽기를 지지한다는 뜻이다.

*vg^{cl,ww}*는 불가타(Vulgate) 번역의 인쇄본 가운데서 클레멘타인(Clementine)의 인쇄본과 워즈워쓰-화이트(Wordsworth-White)의 인쇄본이 이 읽기를 지지한다는 뜻이다.

*syr^{p,h,palms}*는 고대 시리아어 번역본 가운데서 페쉬타(Peshitta) 번역(*syr^p*)과 하

르켈(Harkel) 번역(syr^h)과 팔레스타인-시리아어 문서 속에 들어 있는 아람어 방언 번역의 사본(syr^{palms})이 이 읽기를 지지한다는 것을 나타낸다.

cop^{samss}는 콥트어 번역본 가운데서 사히드 방언(Sahidic) 방언 번역의 사본들이 이 읽기를 지지한다는 뜻이다.

eth^{pp,TH}는 에티오피아어 번역본 가운데서 펠 플라트(Pell Platt)의 인쇄본(eth^{pp})과 타클라 헤이마노(Takla Haymanot)의 인쇄본(ethTH)이 이 읽기를 지지한다는 뜻이다.

slav는 고대 슬라브어 번역본이 이 읽기를 지지한다는 뜻이다.

제 1 다른 읽기를 지지하는 증거들:

κ²와 C²는 각각 두 번째로 수정한 읽기를 지시한다.

1424^c는 원 필사자 또는 후대 사람의 손으로 수정된 읽기를 지시한다.

1424^{*}는 수정되지 않은 원래의 읽기를 지시한다.

Z^{vid}는 사본의 보존 상태가 나빠서 확실하지는 않으나 짐작으로 이렇게 읽는다는 것을 나타낸다.

(1243 1342 omit δε): 1243번 사본과 1342 사본은 δε가 없다는 것만 제외하고서는 이 읽기를 지지한다는 것을 뜻한다.

(1424^{*}): 근소한 차이는 있지만 1424^{*}사본은 이 읽기를 지지한다.

Byz^{pt} [O Σ]: 비잔틴 본문 유형에 속하는 사본의 일부분, 즉 O 사본과 Σ 사본은 읽기를 지지한다.

Lect: 모든 성서일과표는 이 읽기를 지지한다.

(cop^{mcs}): 콥트어 번역 중에서 중부 이집트 방언으로 번역된 번역본은 근소한 차이는 있지만 이 읽기를 지지한다.

Chrysostom: 교부 Chrysostom의 글에 인용된 성서본문은 이 읽기를 지지한다.

제 2 다른 읽기를 지지하는 증거들:

대문자 사본들 중에서 제 2 다른 읽기를 지지하는 것은 D 사본뿐이다.

고대 번역본 중에서 이 읽기를 지지하는 것은 다음과 같다:

고대 라틴어 번역본들 중에서 이 읽기를 지지하는 것은 a, aur, b, d, e, ff¹, ff², g¹, h, l, r¹이며 불가타(Vulgate) 인쇄본으로서는 슈투트가르트(Stuttgart)판

인쇄본이며 시리아어 번역본 중에는 큐어턴(Cureton) 발견 시리아어 사본(syr^c)과 시내 산 발견 시리아어 사본(syr^s)은 근소한 차이는 있지만 이 읽기를 지지한다.

교부 Hilary의 글과 Jerome의 글 속에 인용된 성서 본문들도 이 읽기를 지지한다.

제 3 다른 읽기를 지지하는 증거들:

대문자 사본 중에서 이 읽기를 지지하는 것은 B 사본뿐이다.

(syr^{palms}): 팔레스타인-시리아어 문서 속에 포함되어 있는 아람어로 기록된 사본들은 근소한 차이는 있지만 이 읽기를 지지한다.

(cop^{bo}): 콕트어 번역본 중에서 보하이르(Bohair) 방언의 번역본은 근소한 차이는 있지만 이 읽기를 지지한다.

eth^{ms}: 에테오피아어 번역의 사본은 이 읽기를 지지한다.

(Diatessaron^{arm}): 아람어로 전승된 Diatessaron은 근소한 차이는 있지만 이 읽기를 지지한다.

제 4 읽기를 지지하는 증거들:

대문자 사본 중에서 이 읽기를 지지하는 것은 Θ 사본과 0223번 사본이다.

(0223 *f*¹³ υπαχω, κυριε): 0223 사본과 *f*¹³ 사본들은 υπαχω 다음에 κυριε가 삽입되었다는 차이는 있지만 이 읽기를 지지한다.

(700 υπαχω, κυριε ... δευτερω): 700번 사본은 υπαχω 다음에 κυριε가 삽입되고 ετερω 대신에 δευτερω가 사용되었다는 차이는 있지만 이 읽기를 지지한다.

(cop^{sams}) (arm) (geo): 콕트어 번역본 중에서 사히드(Sahidic) 방언 번역본의 사본들과 아람어 번역본과 게오르기아어 번역본은 근소한 차이는 있지만 이 읽기를 지지한다.

문단 나누기:

27절 맨 마지막 낱말에 "이라는 문단 나누기 기호가 붙어 있다. 이것은 27절과 28절 사이에 문단 나누기가 문제되고 있다는 것을 지시한다.

비평장치 난에는 "27 NO P: TR WH AD // P: NA M RSV REB NRSV라고 표기되어 있다.

27 NO P: 이것은 27절 다음에 문단(Paragraph) 나누기가 되어 있지 않다는 것을 나타내며 TR WH AD는 여기에 문단 나누기를 하지 아니한 그리스어 비평본들이다.

TR은 Textus Receptus이다.

WH는 Westcott-Hort의 비평본이다.

AD는 Apostoliki Diakonia(1988년에 B. Antoniadis가 편집한 그리스 정교회의 신약성서)이다.

P: 이것은 27절 다음에 문단 나누기가 되어 있다는 것을 나타낸다.

NA M RSV REB NRSV는 27절 다음에 문단 나누기를 해 놓은 그리스어 비평본들과 현대 번역본들이다.

NA는 Nestle-Aland²⁵이다.

M은 Merk(1984¹⁰)의 비평본이다.

RSV는 Revised Standard Version이다.

REB는 Revised English Bible(1989)이다.

NRSV는 New Revised Standard Version(1990)이다.

32절의 맨 마지막 낱말에 "이라는 기호가 붙어 있으며 비평장치 난에는 "32 SP: WH // P: TR AD NA RSV REB NRSV라고 표기되어 있다.

"32 SP: 이것은 32절 끝에 하위 문단 나누기(Subparagraph)가 되어 있다는 것을 뜻하며 WH(=Westcott-Hort의 비평본)는 하위 문단 나누기를 해 놓았다는 뜻이다.

P: 이것은 이 자리에 문단 나누기를 해 놓았다는 것을 뜻하며 TR AD NA RSV REB NRSV는 이 자리에 문단 나누기를 해 놓은 비평본들과 현대어 번역본들이다.

관련 어구 표시:

28 *αἰθρῶπος ... δύο* Lk 15,11 *παγε ... ἀμπελωνι* Mt 20,1 32 *οὐκ ... αὐτῶ* Mt 21,25; Lk 7,30 32 *τελωναι ... ἐπιστευσαν αὐτῶ* Lk 3,12; 7,29 *υμεῖς ... αὐτῶ* Lk 7,30

28절과 32절에 사용된 어구를 제시하고 그러한 어구가 사용된 곳이 어디인지를 표시해 놓았다.

3.2.NTG²⁷의 비평장치

- 32 πων; οἱ δὲ διελογίζοντο Ἐν ἑαυτοῖς λέγοντες· ἂν εἰπω-
 46p; 14,5 L 22, 2p Act 5,26
 26 μεν· ἐξ οὐρανοῦ, ἔρει ἡμῖν· διὰ τί οἱ οὐκ ἐπιστεύσατε
 αὐτῷ; 26 ἂν δὲ εἰπωμεν· ἐξ ἀνθρώπων, φοβούμεθα τὸν
 ὄχλον, πάντες γὰρ ὡς προφήτην ἔχουσιν τὸν Ἰωάννην).
 27 καὶ ἀποκριθέντες τῷ Ἰησοῦ εἶπαν· οὐκ οἶδαμεν. ἔφη
 αὐτοῖς ἑκαὶ αὐτός· οὐδὲ ἐγὼ λέγω ὑμῖν ἐν ποία ἐξουσία
 ταῦτα ποιῶ.
- L 15,11 28 Τί δὲ ὑμῖν δοκεῖ; ἄνθρωπος τ εἶχεν τέκνα δύο⁴⁹. οὐ καὶ
 218
 X
 προσελθὼν τῷ πρώτῳ εἶπεν· τέκνον, ὑπάγε σήμερον ἐρ-
 γάζου ἑν τῷ ἀμπελῶνι^τ. 29 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν· ὅ
 7,211
 θέλω, ὕστερον ὁ δὲ μεταμεληθεὶς ἀπῆλθεν^λ. 30 ἑ προσελθὼν
 δὲ τῷ ἑτέρῳ εἶπεν ὡσαύτως. ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν· ἑ ἐγώ,
 κύριε, καὶ οὐκ ἀπῆλθεν^λ. 31 τίς ἐκ τῶν δύο ἐποίησεν τὸ
 θέλημα τοῦ πατρός; λέγουσιν τ· ὁ πρῶτος^λ. λέγει αὐτοῖς
 ὁ Ἰησοῦς· ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι οἱ τελῶναι καὶ αἱ πόρναι
 προάγουσιν ὑμᾶς εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ. 32 ἦλθεν
 γὰρ ἑ Ἰωάννης πρὸς ὑμᾶς^λ ἐν ὁδοῦ δικαιοσύνης, καὶ οὐκ
 ἐπιστεύσατε αὐτῷ, οἱ δὲ τελῶναι καὶ αἱ πόρναι ἐπίστευ-
 σαν αὐτῷ· ὑμεῖς δὲ ἰδόντες ἑ οὐδὲ μετεμελήθητε ὕστερον
 τοῦ πιστεῦσαι αὐτῷ.
- L 3,12; 7,29;
 18,14; 19,1-10·
 L 7,36-50
 2P 2,21 Prv 8,20;
 12,28; 21,21 Ⓞ
 25 J 7,48 L 7,29s
- 33 Ἄλλην παραβολὴν ἀκούσατε. ἄνθρωπος ἦν οἰκο-
 33-46; Mc 12,
 1-12 L 20,9-19
 13,52¹· 20,1^{ss}
 Is 5,1 s
 50
 219
 II
 δεσπότης ὅστις ἐφύτευσεν ἀμπελῶνα καὶ φραγμὸν αὐτῷ
 περιέθηκεν καὶ ὠρυξεν ἐν αὐτῷ ληνὸν καὶ ὠκοδόμησεν
 πύργον καὶ ἐξέδετο αὐτὸν γεωργοῖς καὶ ἀπεδήμησεν.
 34 ὅτε δὲ ἤγγισεν ὁ καιρὸς τῶν καρπῶν, ἀπέστειλεν τοὺς
 δούλους αὐτοῦ πρὸς τοὺς γεωργοὺς λαβεῖν τοὺς καρπούς
- 22,3 2Chr 24,19
 Jr 7,25s; 25,4

25 ἑ παρ ἑ C D W Θ 0102 f^{1,13} 33. 892 at; Cyr | οἱ D L 700. 892 at it sy^{s.c.p}
 sa^{ms} mae bo • 26 ἑ 3-5 l 2 D W Θ 0102 f¹³ 33. 892 b ff² g¹ vg^{st.ww} sy^h | εἶχον 4 5 l 2 f¹ it vg^{cl} |
 txt ἑ B C L Z 33. 892 pc sy^{(s.c.p).h} • 27 ἑ οἱ Ἰησοῦς ἑ (0293) pc (it) sy^{c.p} | - 700 l bo
 • 28 ἑ τῖς C Δ Θ f^{1,13} 33. 892c. 1241. 1424 pm it vg^{cl} sy | ἑ B 1424 pc lat | ἑ ἑ ἑ* L Z e ff¹
 (sy^{s.c}) co | txt ἑ² B C D W Θ 0102. 0293 f^{1,13} 33 33 33 33 lat sy^{p.h} | ἑ εἰς τὸν ἀμπελῶνα D 1424 |
 ἑ μου B C² W Z 0102. 0281. 579. 1241. 1424 pm lat sa mae bo^{pl} | txt ἑ C* D K L Δ Θ f^{1,13}
 33. 565. 700. 892 pm it sy bo^{pl} • 29-31 ἑ ἑ ἐγὼ (υπαγὼ Θ f¹³ 700 pc), κυριε (- Θ) καὶ
 οὐκ ἀπῆλθεν et ἑ ἑ οὐ θελω, ὕστερον (+ δε Θ f¹³ 700 pc) μεταμεληθεὶς ἀπῆλθεν et ἑ ἑ ο
 ὕστερος (εσχατος Θ f¹³ 700 pc) B Θ f¹³ 700 al (lat) sa^{mss} bo; Hier^{mss} | txt (ἑ) C L W
 (Z) 0102. 0281 f¹ 33 33 33 f q vg^{ww} sy^{p.h} sa^{mss} mae; Hier^{mss} | txt, sed + εἰς τὸν ἀμπελῶνα p.
 ἀπῆλθεν¹ et εσχατος loco πρῶτος D it sy^{s.c} | ἑ ἑ* (B) pc it sa^{mss} | ἑ καὶ προσελθὼν C W
 0102 33 h q sy^{p.h} (- sy^{s.c}) | txt ἑ B D L Z Θ 0281^{vid} f^{1,13} 33. 700. 892 pc lat mae bo | ἑ ἑ
 δευτέρω ἑ² B C² L Z f¹ 33. 700. 892. 1424 pm mae bo; Chr | ἑ αὐτῷ C W 0102 f¹ 33 it vg^{cl}
 sy sa mae bo^{ms} | txt ἑ B D L Θ 0281 f¹³ 33. 892 pc g¹ l vg^{st.ww} bo • 32 ἑ D W Θ 0102 f^{1,13}
 33 33 33 33 lat | txt ἑ B C L 0281^{vid}. 0293. 33. 892 pc e r¹ vg^{mss}; Or | ἑ οὐ ἑ C L W 33 | - D (c) e ff^{1*}
 sy^s | txt B Θ 0102 f^{1,13} 33. 700. 892 al lat sy^{c.p.h}

NTG²⁷의 본문 난에는 여러 가지 본문비평 기호들이 사용되었다.

28절에는 Υ 와 $\text{J} \dots \text{v}$ 와 \circ 와 $\text{I} \dots \text{I}$ 와 T 가 사용되었다.

Υ 는 이 자리에 어떤 낱말이 첨가된다는 것을 뜻한다. 비평장치 난의 28 Υ 를 찾아가 보면 $\cdot 28 \text{ } \Upsilon \text{ } \tau\iota\varsigma \text{ } \text{C} \text{ } \Delta \text{ } \Theta \text{ } f^{1,13} \text{ } 33. \text{ } 892^{\circ}. \text{ } 1241. \text{ } 1424 \text{ } pm \text{ } it \text{ } vg^{cl} \text{ } sy \text{ } |$ 라고 표기되어 있다.

이것은 이 자리에 $\tau\iota\varsigma$ 가 첨가되어 있다는 것을 뜻한다. $\text{C} \text{ } \Delta \text{ } \Theta \text{ } f^{1,13} \text{ } 33. \text{ } 892^{\circ}. \text{ } 1241. \text{ } 1424 \text{ } pm \text{ } it \text{ } vg^{cl} \text{ } sy$ 는 이 읽기를 지지하는 증거들이다. 소문자 사본과 소문자 사본 사이는 온점(.)을 찍어 분리한다(GNT는 이 경우에 온점을 찍지 않는다).

$f^{1,13} \text{ } 33. \text{ } 892^{\circ}. \text{ } 1241. \text{ } 1424$ 는 비잔틴 본문 유형에 속하지 않는 소문자 사본들이다. 892° 는 교정을 가하지 않은 원래의 읽기를 지시한다.

pm (=permulti)은 대다수 본문(M)의 절반 정도가 이 읽기를 지지한다는 것을 뜻한다.

it (=itala)는 고대 라틴어 증거들의 전체 또는 대다수가 이 읽기를 지지한다는 것을 뜻한다.

vg^{cl} 은 불가타(Vulgate) 번역본 중에서 클레멘타인 인쇄본이 이 읽기를 지지한다는 뜻이다.

sy 는 고대의 모든 시리아어 번역본이 이 읽기를 지지한다는 뜻이다.

본문의 읽기에 대한 다른 읽기 제시가 끝나치고 다른 항목으로 넘어갈 때에는 $|$ 표로 끊는다.

NTG는 다른 읽기를 지지하는 증거가 미약하고 본문의 읽기가 명백하게 확실한 경우에는 본문의 읽기를 지지하는 증거를 생략한다.

28절의 본문비평 장치에는 또 $\text{J} \text{ } B \text{ } 1424 \text{ } pc \text{ } lat \text{ } |$ 라고 표기되어 있다.

본문의 $\text{J} \dots \text{v}$ 기호는 그 안에 들어 있는 낱말의 어순이 바뀐다는 것을 뜻한다. 즉 본문에는 $\tau\epsilon\kappa\nu\alpha \text{ } \delta\upsilon\omicron$ 로 되어 있는데 $\delta\upsilon\omicron \text{ } \tau\epsilon\kappa\nu\alpha$ 로 읽는 사본들이 있다는 것을 뜻한다. $B \text{ } 1424 \text{ } pc \text{ } lat$ 는 이 읽기를 지지하는 증거들이다.

pc (=pauci)는 대다수 본문(M) 가운데 소수가 이 읽기를 지지한다는 뜻이다.

lat 는 고대 라틴어 번역의 일부와 불가타 번역의 일부가 이 읽기를 지지한다는 뜻이다.

본문 난에서 $^{\circ}$ 기호가 붙은 낱말은 어떤 사본에는 생략되었다는 것을 뜻한다.

비평장치 난의 $^{\circ}$ 기호를 찾아가 보면 $^{\circ} \text{ } + \text{ } \text{N}^* \text{ } L \text{ } Z \text{ } e \text{ } ff^l \text{ } (sy^{s,c}) \text{ } co :$ 라고 표기되어 있다.

† \aleph^* L Z e ff^l (sy^{s,c}) co는 이 읽기를 지지하는 증거들이다.

† 는 Nestle-Aland 제 25판의 본문에는 καὶ가 생략되어 있다는 것을 뜻한다.
e와 ff^l은 고대 라틴어 번역이다.

(sy^{s,c}): 시내 산 발견 시리아어 번역본(sy^s)과 큐어턴(Cureton) 발견 시리아어 번역본(sy^c)은 근소한 차이는 있지만 이 읽기를 지지한다.

co는 모든 콥트어 번역본이 이 읽기를 지지한다는 것을 뜻한다.

| 기호는 이 항목에 대한 논의가 계속된다는 것을 뜻한다.

| 기호 다음의 txt는 본문(=text)의 읽기를 지시한다. \aleph^2 B C D W Θ 0102. 0293 f^{1,13} 33 \aleph lat sy^{p,h}는 이 읽기를 지지하는 증거들이다.

\aleph^2 는 두 번째 수정된 읽기를 지시한다.

숫자 표시 대문자 사본과 숫자표시 대문자 사이는 온점(.)을 찍는다(보기: 0102. 0293).

\aleph 은 대다수 본문을 가리킨다.

sy^{p,h}는 페쉬타(Peshitta) 시리아어 번역본(sy^p)과 하르켈(Harkel) 시리아어 번역본(sy^h)을 가리킨다.

본문 난의 [...] 기호는 그 안에 들어 있는 낱말들이 다른 낱말들로 바뀐다는 것을 뜻한다. 비평장치 난에는 [εἰς τὸν ἀμπελῶνα D 1424 | 라고 표기되어 있다. 이것은 본문의 ἐν τῷ ἀμπελῶνι 대신에 εἰς τὸν ἀμπελῶνα로 읽는 사본이 있다는 것을 뜻한다. D 1424는 이 읽기를 지지하는 사본이다.

본문 난에 † 기호가 붙은 낱말은 다른 낱말로 대치된다는 것을 뜻한다. 비평장치 난에는 † μου B C² W Z 0102. 0281. 579. 1241. 1424 pm lat sa mae bo^{pt}: txt \aleph^* C^{*} D K L Δ Θ f^{1,13} 33. 565. 700. 892 pm it sy bo^{pt}라고 표기되어 있다.

B C² W Z 0102. 0281. 579. 1241. 1424 pm lat sa mae bo^{pt}는 μου가 첨가된 읽기를 지지하는 증거들이다.

여기서 pm은 대다수 본문의 약 절반이 이 읽기를 지지한다는 것을 뜻한다 (왜냐하면 본문의 읽기를 지지하는 증거 목록에도 pm이 또 한 번 나타나 있기 때문이다).

lat sa mae bo^{pt}는 이 읽기를 지지하는 고대 번역본들이다.

lat는 고대 라틴어 번역의 일부와 불가타 번역의 일부를 가리킨다.

sa는 사히드 방언(Sahidic) 번역을 가리킨다.

mae는 중부 이집트어 번역을 가리킨다.

bo^{pt}는 보하이르 방언(Bohairic) 번역의 일부를 가리킨다.

txt는 본문에 있는 읽기를 지시하며 \aleph C* D K L Δ Θ f^{1,13} 33. 565. 700. 892 pm it sy bo^{pt}는 이 읽기를 지지하는 증거들이다.

pm은 대다수 사본의 약 절반이 이 읽기를 지지한다는 것을 뜻한다.

it sy bo^{pt}는 이 읽기를 지지하는 고대 번역본들을 가리킨다.

it는 많은 고대 라틴어 번역본을 가리킨다.

sy는 모든 시리아어 번역본을 가리킨다.

bo^{pt}는 보하이르 방언(Bohairic) 번역의 일부를 가리킨다.

29-31절의 본문비평은 한꺼번에 관련되어 논의된다. 29절에는 (...) 기호가 사용되고 그 안에 또 ° 기호가 사용되었다. 30절에는 (·) 기호와 Ꞇ 기호가 사용되고 29절에 사용된 (...) 기호가 다시 사용되었다. 31절에는 T 기호가 사용되고 29절과 30절에서 사용된 (...) 기호가 또다시 사용되었다. 29-31절은 본문비평이 서로 관련되어 한꺼번에 논의되기 때문에 동일한 기호는 함께 관련지어 해결해야 한다. 즉

29절의 (ου Θελω, υστερον δε μεταμεληθεις απηλθεν)

30절의 (εγω, κυριε, και ουκ απηλθεν)

31절의 (ο πρωτος) 는 다른 읽기에서 서로 연관되어 바뀐다.

비평장치 난에 Ꞇ 기호를 찾아가 보면 29-31 Ꞇ + εγω (υπαγω Θ f¹³ 700 pc), κυριε (- Θ) και ουκ απηλθεν et Ꞇ + ου Θελω, υστερον (+ δε Θ f¹³ 700 pc) μετα λεληθεις απηλθεν et Ꞇ + ο υστερος (εσχατος Θ f¹³ 700 pc) B Θ f¹³ 700 al (lat) sa^{mss} bo; Hier^{mss} | txt (\aleph) C L W (Z) 0102. 0281 \aleph ¹ 33 f q vg^{ww} sy^{p,h} sa^{mss} mae; Hier^{mss} | txt, sed + εις τον αμπελωνα p. απηλθεν¹ et εσχατος loco πρωτος D it sy^{s,c}) 라고 매우 복잡하게 표기되어 있다.

† 는 Nestle-Aland 제 25판은 비평장치 난에 대안적 읽기로 제시된 것을 본문으로 채택했다는 것을 뜻한다.

29절에 (...) 기호가 붙은 ου Θελω, υστερον δε μεταμεληθεις απηλθεν은 εγω, κυριε και ουκ απηλθεν으로 대치되는데 여기에서 또 εγω를 υπαγω로 대치하여

1) υπαγω, κυριε και ουκ απηλθεν로 읽는 읽기(Θ f¹³ 700 pc)와 κυριε를 생략하고

2) υπαγω και ουκ απηλθεν으로 읽는 읽기(Θ)가 있다.

30절에 (...) 기호가 붙은 εγω, κυριε και ουκ απηλθεν은

ου Θελω, υστερον μεταμεληθεις απηλθεν으로 대치되는데 여기에서 υστερο

v 다음에 δε를 첨가하여

ου θελω, υστερον δε μεταμεληθεις απηλθεν으로 읽는 읽기(Θ f^{13} 700 pc)가 있다.

31절에 [...] 기호가 붙은 ο πρωτος는

ο υστερος로 대치되는데 이 ο υστερος를 ο εσχατος로 읽는 읽기(Θ f^{13} 700 pc)가 있다.

그러니까 29-31절의 [...] 기호가 붙은 읽기의 대안으로 비평장치 난에 제시된 다른 읽기는 크게 한 가지이다. 즉

29 ο δε αποκριθεις ειπεν εγω, κυριε και ουκ απηλθεν. **30** προσελθων δε ε τω ετερω ειπεν ωσαυτως. ο δε αποκριθεις ειπεν ου θελω, υστερον μεταμεληθεις απηλθεν. **31** τις εκ των δυο εποησεν το θελημα του πατρος; λεγουσιν ο υστερος.

이 읽기를 지지하는 증거들은 B Θ f^{13} 700 al (lat) sa^{mss} bo; Hier^{mss}이다. 여기에서 εγω를 υπαγω로 대치하거나 κυριε를 생략하거나 δε를 첨가하거나 υστερος를 εσχατος로 대치하거나 하는 따위의 근소한 차이를 나타내는 읽기도 있다.

본문 난의 읽기를 지지하는 증거들은 (⌘) C L W (Z) 0102. 0281 f^1 33 M f q vg^{ww} sy^{p,h} sa^{mss} mae; Hier^{mss}이다. 본문의 읽기를 대체로 지지하지마는 29절의 απηλθεν 뒤에 εις τον αμπελωνα를 첨가한 εσχατος를 πρωτος가 있는 자리에 두는 읽기도 있다. 이러한 읽기를 지지하는 증거들은 D it sy^{s,(c)}이다.

εγω (υπαγω Θ f^{13} 700 pc): Θ f^{13} 700 pc는 29-31절에 제시된 다른 읽기를 지지하지만 εγω를 υπαγω로 대치하는 따위의 근소한 차이를 나타낸다는 것을 뜻한다.

κυριε (-Θ): Θ 사본에는 κυριε가 생략되었다는 것을 뜻한다.

(+ δε Θ f^{13} 700 pc): Θ f^{13} 700 pc는 여기에 δε를 첨가하는 사소한 차이를 나타낸다는 것을 뜻한다.

Hier^{mss}는 교부 제롬(Jerome=Hieronimus)의 글 속에 담겨 있는 성서 본문의 얼마를 가리킨다.

(lat), (⌘), (Z), sy^{s,(c)}: () 안에 있는 사본은 근소한 차이는 있지만 제시된 읽기를 지지한다는 것을 뜻한다. sy^{s,(c)}는 시내 산 발견 시리아어 번역본(sy^s)과 큐어턴(Cureton) 발견 시리아어 번역본(sy^c)이 제시된 읽기를 지지하지마는 큐어턴 발견 시리아어 번역본(sy^c)이 근소한 차이를 나타낸다는 것을 뜻한다.

29절에 ° 기호가 붙은 낱말은 어떤 사본에는 생략되었다는 것을 뜻한다.

비평장치 난에는 ° ⌘* (B) pc it sa^{mss}라고 기록되어 있다. ⌘* (B) pc it sa^{mss}는

δε를 생략한 읽기를 지지한다.

30절의 ^lπροσελθων δε^l에 대한 다른 읽기는 비평장치 난에 ^lκαι προσελθων v이라고 제시되어 있고 이 읽기를 지지하는 증거는 C W 0102 M h q sy^{p,h} (-sy^{s,c})이다.

(-sy^{s,c}): sy^{s,c}는 και προσελθων을 생략했다는 것을 뜻한다.

본문 난에 제시된 읽기를 지지하는 증거들은 **κ B D L Z Θ** 0281^{vid} f^{1,13} 33. 700. 892 pc lat mae bo이다.

29절에 ρ 기호가 붙은 낱말은 다른 낱말로 대체된다는 것을 뜻한다. 비평장치 난에는 ρ † δευτερω **κ² B C² L Z f¹ 33. 700. 892. 1424 pm** mae bo; Chr| 이라고 기록되어 있다. **κ² B C² L Z f¹ 33. 700. 892. 1424 pm** mae bo; Chr는 이 읽기를 지지하는 증거들이다.

† 기호는 Nestle-Aland 제 25판은 δευτερω를 본문에 채택했다는 것을 뜻한다.

Chr는 교부 Chrysostom의 글 속에 인용된 성서 본문들이 이 읽기를 지지한다는 뜻이다.

31절의 τ 기호는 이 자리에 어떤 낱말이 첨가된다는 것을 뜻한다. 비평장치 난에는 τ αυτω C W 0102 f¹ M it vg^{cl} sy sa mae bo^{ms} | txt **κ B D L Θ** 0281 f¹³ 33. 892 pc c r¹ vg^{mss}; Or | 라고 기록되어 있다.

C W 0102 f¹ M it vg^{cl} sy sa mae bo^{ms}는 αυτω를 첨가한 읽기를 지지하는 증거들이며 **κ B D L Θ** 0281 f¹³ 33. 892 pc g¹ l vg^{st,ww} bo는 본문 난에 제시된 읽기를 지지하는 증거들이다.

32절의 ^l...^l 기호는 그 안에 들어 있는 낱말의 어순이 바뀐다는 것을 뜻한다. 즉 본문 난의 Ιωαννης προς υμας가 προς υπας Ιωαννης로 바뀐다. 비평자료 난에는 32 ^l D W Θ 0102 f¹ sy^s : txt **κ B C L Θ** 0281^{vid}. 0293. 33. 892 pc c r¹ vg^{mss}; Or | 라고 기록되어 있다. Or는 교부 Origenes의 글 속에 인용된 성서 본문들이 이 읽기를 지지한다는 뜻이다.

32절에 ρ 기호가 붙은 낱말은 다른 낱말로 대체된다는 것을 뜻한다. 비평장치 난에는 •32 ρ ου **κ C L W** **Ⲛ** | -D (c) e ff^{l*} sy^s : txt B Θ 0102 f^{1,13} 33. 700. 892 al lat sy^{c,p,h}라고 기록되어 있다.

κ C L W M는 ου로 대체한 읽기를 지지하는 증거들이며 D (c) e ff^{l*} sy^s는 이 부정어가 생략된 읽기를 지지하는 증거들이다.

(c): 고대 라틴어 번역본 c는 근소한 차이는 있지만 이 읽기를 지지한다는 뜻이다.

ff^{l*}: 고대 라틴어 번역본 ff^l의 교정/수정하지 아니한 원래의 읽기가 이것을

지지한다는 뜻이다.

al(=*alii*)은 대다수 본문(*M*) 중에서 몇몇 사본들이 이 읽기를 지지한다는 것을 뜻한다. *al*은 *pc*(=*pauci*)보다 좀 더 많은 수를 지시한다.

sy^{c,p,h}는 큐어턴(Cureton) 발견 시리아어 번역본, 페쉬타(Peshitta) 시리아어 번역본, 하르켈(Harkel) 시리아어 번역본을 가리킨다.

난외주 사용하기

1) 마 21:28-32의 바깥쪽(外側) 난외주

28절의 수평선에

L 15,11이라고 기록되어 있다. 이것은 28절의 *ανθρωπος ειχεν τεκνα δυο*와 유사한 표현이 누가복음 15장 11절에 있다는 것을 뜻한다.

7,21!

아버지의 뜻을 행한다는 본문의 내용은 마태복음 7장 21절의 내용과 관련이 있으며 또한 마태복음 7장 21절에 제시된 관련구절들의 내용과도 관련이 있다는 것을 뜻한다.

L 3,12; 7,29;

18,14; 19,1-10 ·

L 7,36-50

“세리들과 창녀들이 너희보다 먼저 하나님의 나라에 들어간다”는 본문의 말씀은 누가복음 3장 12절, 7장 29절, 18장 14절, 19장 1-10절과 내용이 유사하며 누가복음 7장 36-50절은 죄인이 예수를 영접하는 내용을 담고 있다.

2P 2,21 Prv 8,20;

12,28; 21,21 ⑥

25 J 7,48 L 7,29s

“요한이 와서 옳은 길을 보여주었는데 너희는 믿지 않았지만 세리와 창녀들은 믿었다”는 본문의 말씀은 베드로후서 2장 21절, 70인역 그리스어 성서의 잠언 8장 20절, 12장 28절, 21장 21절, 마태복음 21장 25절, 요한복음 7장 48절, 누가복음 7장 29-30절과 내용적으로 관련이 있다.

2) 마 21:28-32의 안쪽(內側) 난외주

28절의 첫줄의 안쪽 난외에 씌어 있는 49라는 숫자는 그리스어 사본에 표시된 장(章) 번호이다.

49 밑에 218

X 라고 되어 있다.

218은 그리스어 사본에 표시되어 있는 문단 번호이며 X는 유세비우스가 제안한 복음서 단락 사이의 관련 유형 분류표의 번호이다.

4. 증거물의 등급 분류하기와 본문비평의 기준

이 문제에 대해서는 GNT⁴ 14*-20*쪽과 K. Aland und B. Aland, *Der Text des Neuen Testaments* (Deutsche Bibelgesellschaft 1982), 167-170쪽과 김창락, 『성경원문연구』, 11/2002, 32-33쪽 참조.

본문비평의 기준에 대해서는 김창락, 『성경원문연구』 11/2002, 33-36쪽 참조.

Abstract

How to use the critical apparatus of the Novum Testamentum Graece(Nestle-Aland²⁷) and the Greek New Testament(UBS⁴)

Chang-nack Kim

The aim of this article is to illustrate how to use the critical apparatus of the Novum Testamentum Graece (Nestle-Aland²⁷) and the Greek New Testament (UBS⁴).

Its main contents are: 1) a short account of the textus receptus in the past three centuries (except for the 20th century), 2) a short history of how Nestle-Aland's Novum Testamentum Graece and the Greek New Testament of UBS came into being and earned status as the so-called "standard text" of the New Testament in the original Greek, 3) the similarities as well as differences between the Novum Testamentum Graece and the Greek New Testament, 4) an explanation of the various signs used in the textual criticism, and 5) explanation of the critical apparatus of a particular common part of the two Greek New Testaments